

**CONGRÈS CAP-FIPF
2 - 5 Décembre 2010 - SYDNEY**

PROGRAMME

Jeudi 2 décembre

14h00 – 17h00 Inscriptions des congressistes étrangers et non-résidents à Sydney
Université de Sydney – *Eastern Avenue Complex* – Salle 115

18h30 – 19h45 Cocktail de bienvenue
Hôtel Rydges – 9 Missenden Road – Camperdown (à 5mn de l'université)

Vendredi 3 décembre

7h00 – 9h00 Installation des stands exposants / équipe administrative & TICE
Université de Sydney – *Eastern Avenue Complex*

7h45 – 9h00 Inscriptions des congressistes
Université de Sydney - *Eastern Avenue Complex* – Rez-de-chaussée

Auditorium

9h00 – 9h20 Cérémonie de bienvenue au pays
M. Michael WEST (Metropolitan Aboriginal Land Council)
Bienvenue de Mme Jacqueline Meunier, Présidente du congrès

9h20 – 9h30 Allocution de Mme Anuradha WAGLE, Présidente de la CAP

9h30 – 9h40 Allocution de M. Jean-Pierre CUQ, Président de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)

9h40 – 10h00 **Conférence plénière I**
M. Pierre LABBE, Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle
Ambassade de France à Canberra
« Le français en Australie : Quelle stratégie pour quels buts ? »

10h00-10h30 **Conférence plénière II**
M. Jean-Claude BRIAULT, Membre du gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, chargé du secteur de la Francophonie, de la jeunesse et des sports et de la politique de la ville
« La Nouvelle-Calédonie, fer de lance de la Francophonie dans le Pacifique Sud »

10h30 – 11h00 Pause-café

	Salle 116	Salle 119	Salle 120	Salle 121	Auditorium
	La francophonie en Océanie	Pratiques de classe	Politique linguistique	Plurilinguisme	Table Ronde I
11h00-11h30	Eric BOUVET & Colette MROWA-HOPKINS "L'émigration française vers l'Australie dans les années 60. »	Claude FOURNIER « Du préacquis de l'étudiant à l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE.»	Helen SLATYER « Les services d'interprétation en milieu social dans le cadre d'une politique linguistique : le cas de l'Australie.»	Jessica BLIN « La politique linguistique en Asie-Pacifique : l'enseignement bilingue.»	A. BOLAT, Y. CHALLANT, Vi Van DINH, D. SUQUET, A. WAGLE, L. J. CALVET (Modérateur) « Le français et sa diversité en Asie-Pacifique »

	La francophonie en Océanie	Pratiques de classe	L'enseignement de la grammaire	Plurilinguisme	Table ronde I (suite)
11h30-12h00	Liz RECHNIEWSKI « Avant-postes d'Empire dans le Pacifique »	Jacques MONTREDON « Approche verbale et non-verbale de connecteurs argumentatifs. »	Hugues PETERS « Pour une approche lexicale de la grammaire du français langue étrangère. »	Thi Mai Yen TRAN « Politique plurilingue et développement des coopérations des pays d'Asie-Pacifique. »	
					Table Ronde II
12h00-12h30	Lois CUTMORE « La diversité francophone et la présence culturelle française en Asie-Pacifique : la culture kanak en Nouvelle-Calédonie . »	Rouhollah RAHMATIAN « Evaluation de la communication écrite des apprenants iraniens. »	Chuong VO VAN « L'enseignement de l'écrit. Vers une approche plus textuelle. »	Caroline FOGIEL « Le français et le multilinguisme dans le contexte des écoles internationales à Singapour. »	Loïc PRINTANT, <i>T. Consulting Australia Pty Ltd</i> ; Philippe REBOUL, Président <i>French Australian Chamber of Commerce & Industry Qld Chapter</i> ; Helen SLATYER, Université Macquarie
12h30-13h	Yves CHALLANT « Les voix océaniques de la Francophonie ; l'exemple d'une langue polynésienne, la diglossie du français futunien. »	Yumi TAKAGAKI « Problème des éléments non exprimés dans l'apprentissage du français langue étrangère. »	Brigitte Chih-Ying CHIANG « De l'usage de la sémantique dans l'enseignement du français – cas des verbes de perception. »	Nadine NORMAND MARCONNET « Du bilinguisme au plurilinguisme : L'évolution de la didactique du FLE au Vietnam, au Cambodge et au Laos comme facteur de transformation du dispositif d'enseignement-apprentissage dans la zone. »	« Le français et le monde du travail » Sébastien LANGEVIN (Modérateur)
13h00 – 14h00 Déjeuner					
	Salle 116	Salle 119	Salle 120	Salle 121	Auditorium
	Perspective actionnelle	Pratiques de classe	Situations d'enseignement et diversité culturelle	Interculturel	TICE
14h00-14h30	Kerry MULLAN & Diane de SAINT-LÉGER « De la tâche à l'action – mise en œuvre de la pédagogie du projet dans un cadre institutionnel traditionnel : problèmes et possibilités. »	Carmen COMPTE « Utilisation de l'image en mouvement en classe. Importance et problèmes. Résultats de recherche et de pratiques. »	Bipul Chandra DEBNATH « L'enseignement de français au Bangladesh »	Edi ASTINI « L'interaction culturelle : assimilation ou coexistence ? »	Bruno MARCHAL « Interaction et intelligence collective par contribution autour du cinéma, du FLE et des TICE : projet Cinéma TICE. »
14h30-15h00	Zhihong PU « La perspective actionnelle par tâche et la culture d'apprentissage chinoise. »	Françoise GRAUBY « Apprendre à écrire : quelques manuels pour les ateliers d'écriture. »	Dominique SUQUET « Le français en Nouvelle-Zélande : fantasme ou pragmatisme ? »	Joesana Tjahjani TJHOA « L'Enseignement du français en Indonésie et le problème interculturel. »	Rithy PRUM « Etat des lieux de l'utilisation des TICE et les outils multimédia de FLE au Cambodge. »

15h-15h30	Sudawadee CHANPIWAT « Les obstacles à l'enseignement du français centré sur l'apprenant en Thaïlande. »	Constantin GRIGORUT – « Métamorphoses d'un atelier d'écriture au bout du monde: le cours Fren 335/336 et son appui au recrutement des futurs étudiants en Licence (<i>Honours</i>) et Maîtrise (MA) en français à l'université d'Otago. »	Kichenassamy MADANAGOBALANE « Le français face aux langues indiennes : 250 ans de présence, menace, propositions. »	Denis MEYER « Figures iconiques et grammaire culturelle. »	Diah VITRI WIDAYANTI « L'efficacité des multimédia dans la classe de langue. »
-----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

15h30 – 16h00 Pause-café

	Salle 116	Salle 119	Salle 120	Salle 121	Auditorium
	Diversité des besoins	Interculturel	Interculturel	Interculturel	TICE
16h00-16h30	Madeleine ROLLE-BOUMLIC « Français sur besoins spécifiques. »	Anne-Marie LARA « La mise en évidence des référents culturels à partir de référents originaux induits d'un extrait télévisuel. »	Kiran CHAUDRY « L'interculturel à travers une lecture interactive des textes québécois : expérience indienne. »	Duc Trai TRINH « Etude comparative du fonctionnement des interactions dans les petits commerces en France et au Vietnam. »	Sirima PURINTHRAPIBAL « Intégration des sites Internet en classe de français langue étrangère grâce au scénario pédagogique en Thaïlande. »
16h30-17h00	Lan Phuong NGUYEN « L'auto-apprentissage pourrait-il être une bonne solution à l'hétérogénéité ? »	Christèle MAIZONNIAUX « La littérature de jeunesse comme médiateur interculturel en classe de FLE »	Kwang-Soon SHIN « Les impairs concernant la langue-culture française commis en Corée, les cas particuliers de la presse et des maisons d'édition. »	Dadang SUNENDAR « Le français, une langue à côté d'une ambiance anglophone : le cas de l'Indonésie . »	Assemblée générale FATFA (Federation of Associations of Teachers of French in Australia) 16h30 – 17h15

18h00 – 20h00 Soirée cinéma au Verona

Samedi 4 décembre

7h00 – 9h00 Exposants / équipe administrative & TICE
Université de Sydney - *Eastern Avenue Complex*

8h00 – 8h50 Inscriptions des congressistes
Université de Sydney - *Eastern Avenue Complex* – Rez-de-chaussée

Auditorium

8h50 – 9h00 Informations présidente du congrès

9h00 – 9h 20 **Conférence plénière I**

M. Philippe Milloux, Délégué général de l'Alliance française en Australie

« L'Alliance française en Australie : état des lieux et perspectives d'une politique de diffusion du français dans le pays continent. »

9h20 – 10h00 **Conférence plénière II**

M. Louis-Jean Calvet, Professeur de sociolinguistique à l'Université de Provence et expert de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie.

« Mondialisation et poids des langues »

10h00 – 10h30 Pause-café

	Salle 116	Salle 119	Salle 120	Salle 121 (TBI)	Auditorium
	Diversités culturelles	Le français du travail et des affaires	CECR et contextualisation	TICE	La francophonie en classe de FLE
10h30-11h00	Boonsong BUNMARK « Diversité culturelle de l'enseignement/apprentissage du FLE. »	Hélène BRUN-COTTAN « Objectifs d'apprentissage d'une formation de français des affaires offerte dans le cadre d'un département de français à Taiwan. »	Agnieszka ATTHASIT « Intégration du Portfolio européen des langues (PEL) dans la classe de FLE en Thaïlande, une expérience en contextualisation. »	Agnès ROUSSEL SHIH « Jeu de mémoire en ligne et jeu traditionnel pour l'acquisition de mots composés : paradoxe et dilemme. »	Chris THORBURN « Le cinéma francophone »
11h00-11h30	Huu Binh NGUYEN « Premières réflexions sur les stratégies d'apprentissage des jeunes apprenants du français des Hauts-Plateaux de l'Ouest du Vietnam. »	Béatrice ATHERTON « L'entreprise virtuelle ou la pédagogie de projet à l'ère du Web 2.0 »	Jean Noriyuki NISHIYAMA « Comment concevoir la politique de contextualisation du CECR dans l'Asie du Nord-Est ? »	Matondo K. FERNANDES « Le tutorat à distance par connexion 'ordinateur-téléphone portable' : expérience de formation d'acteurs de FLE en contexte angolais. »	Sachiko KOMATSU « Enseigner la francophonie en cours de FLE. »
11h30-12h00	Hussin Nor ZIHAN « La compréhension orale chez les élèves de français langue étrangère niveau A2 dans les écoles secondaires en Malaisie. »	Shu-Chuen YANG « Les nouveaux diplômés taiwanais en français sur le marché professionnel local. »	Mitsuru OKHI, Koh NAGANO, Jean Noriyuki NISHIYAMA & Jean-François GRAZIANI « Pas trop, non merci, volontiers : formation et éducation au plurilingue dans le contexte japonais. »	Aurélie DOIZELET « Smartboard, une nouvelle technologie au service de l'interactivité en classe de FLE. »	Guillaume DESGRANGES « La francophonie ou les francophonies ? Découverte. »
12h00-12h30	MIURA Nobutaka « Pour restituer la didactique en FLE dans les études françaises et francophones en Asie-Pacifique : projets de la revue 'Croisements' et de l'université d'été francophone. »	Amrita RAGHUNADAN « Les sociétés françaises au Tamil Nadu, Inde du Sud – l'employabilité d'un étudiant de français. »	<u>Atelier</u> <u>Atelier CECR (suite)</u>	Tri Indri HARDINI « Multimédia dans l'enseignement du français. »	Alexis TABENSKY & Hugues PETERS « Le monde francophone dans la salle de classe : Skype »

12h30 – 13h30 Déjeuner

	Salle 116	Salle 119	Salle 120	Salle 121 (TBI)	Auditorium
	Interculturel	Pratiques de classe		Éditeurs	Table Ronde III
13h30-14h00	Barbara HANNA « Cela m'a changé la vie » : expériences d'études à l'étranger et transformation personnelle »	Marjan FARJAH « Utilisation des vidéos du site <i>Youtube</i> en classe de FLE pour les débutants en Iran. »	Christiane BOSTOCK <u>Atelier</u> d'écriture libre	Catherine JOURDAINNE Hachette « Les manuels numériques » <u>Atelier</u>	Jean ANDERSON (Modératrice) Kiran CHAUDRY, Jaleh KAHNAMOUIPOUR Nasrin KATTHAT, Helen SLATYER, Nandita WAGLÉ
14h00-14h30	Louisa LIN « D'un apprentissage collaboratif de la culture française par des étudiants taïwanais. »	Cathy TIKOFT « Le jeu des petites affaires. »			« Les enjeux de la Traduction »
					Traduction
14h30-15h00	Yu-Chu CHEN « L'interaction de la culture et de la langue. »	Francesca BALLADON « Le Français en Afrique du Sud : questionnements et innovations universitaires. »	Gilles BERGER « Approche pédagogique de la comédie musicale. » <u>Atelier</u>	Jillian SYMONS « Nouvelles ressources d'un nouvel éditeur de FLE : Maison des Langues » <u>Atelier</u>	Jean ANDERSON « Indigéniser la traduction ? Le cas de la littérature du Pacifique. »
15h00-15h30	Mitsuru OKHI « L'impact des représentations du français sur la motivation : étude comparative entre le Japon et l'Australie. »	Alan CHAMBERLAIN « L'approche interculturelle en classe de FLE : conséquences pour la méthodologie. »			Jaleh KAHNAMOUIPOUR « La traduction orale et les ruses de la langue. »
15h30 – 16h00 Pause-café					
	Salle 116	Salle 119	Salle 120	Salle 121	Auditorium
	Interculturel	Politique linguistique	Pratiques de classe	Table Ronde IV	TICE
16h00 – 16h30	Van Dung NGUYEN « Apprendre une langue, apprendre une culture : le cas des étudiants vietnamiens apprenant le français. »	Altangul BOLAT « La francophonie en Mongolie »	Olivier MASSE « De la solitude du professeur à la démarche collaborative, concept, mise en œuvre et résultats de Groupes d'Échanges Pédagogiques. »	Nicolas KURTOVITCH, Catherine REY, Pierre LABBE (Modérateur) « Écrivains francophones en Australie et Océanie »	Claude HENNEBOIS & Peiwha CHI LEE « Wiki et Visioconférence : deux outils à fort potentiel pour améliorer la production écrite et déconstruire quelques stéréotypes culturels. »
16h30 - 17h00	Hamid Reza SHAIRI « Ethique et le savoir-être : pour une didactique transculturelle. »	Vi Van DINH « L'enseignement du français au Vietnam : Etat des lieux, défis et opportunités. »	Assemblée Générale CAP	Table ronde « Écrivains francophones » (suite)	Ruth BOURCHIER « L'échange virtuel. »
17h00 – 17h30	Jean-Pierre BÉSIAT « Pour redonner du sens à son apprentissage, l'immersion en	Sonia ELVIREANU « De l'enseignement bilingue vers les frontières		Nasrin KHATTAT « La traduction, un dialogue interculturel. »	Jessica CHAKOWA « Wiki, prolongement de l'apprentissage dans un

	Nouvelle-Calédonie. »	francophones. »			environnement social. »
19h00 – 24h00 – Dîner officiel - Hôtel Mercure Avec la participation de M. William Fisher, Envoyé spécial du gouvernement australien auprès de la Francophonie et des pays africains francophones					
Dimanche 5 décembre - Ateliers					
7h00 – 9h00 Exposants / équipe administrative & TICE 8h00 – 9h00 Inscriptions des congressistes Université de Sydney - <i>Eastern Avenue Complex</i> – Rez-de-chaussée					
	Salle 116	Salle 119 (salle TBI)	Salle 120	Salle 121	Auditorium
9h00-10h00	Laurel de VIETRI « Danse »	Ghislaine BARBE « Le tableau blanc interactif » Atelier I	Andrew MCKENZIE & Chris SIMPSON « La chanson en langue française » Atelier I	Sébastien LANGEVIN « Le Français dans le Monde »	Emmeline GIGUET-LEGHDEN « Franc-parler.org : un site complet pour l'enseignant de français et sa classe. » Atelier I
10h00-11h00	Michelle ROYER « Enseigner le cinéma en classe de FLE »	Ghislaine BARBE « Le tableau blanc interactif » Atelier II	Andrew MCKENZIE & Chris SIMPSON « La chanson en langue française » Atelier II	Sébastien LANGEVIN « L'Écriture de presse »	Emmeline GIGUET-LEGHDEN « Franc-parler.org : un site complet pour l'enseignant de français et sa classe. » Atelier II
11h00 – 11h30 Pause-café					
	Salle 116	Salle 119	Salle 120	Salle 121	Auditorium
11h30-12h30	Benoît FRECHON « Plate-forme collaborative de la FIPF » – Atelier I	Anne-Laure VINCENT Éditeur – CLE Atelier I	Nandita WAGLE « La vidéo simulation »	Jérôme CARUJO « Apprendre et enseigner avec TV5 Monde » Atelier I	Angela SCARINO « Le français et le nouveau programme national en Australie »
12h30 – 13h30 Déjeuner Lancement des Actes du congrès FATFA 2006 – <i>Explorations and Encounters in French</i>					
13h30 – 14h30	Benoît FRECHON « Plate-forme collaborative de la FIPF » – Atelier II	Anne-Laure VINCENT Éditeur – CLE Atelier II	Myriam DAVIES “Développer les compétences littéraires et mathématiques à travers le français en école primaire. »	Jérôme CARUJO « TV5 MONDE, une multitude de ressources pour des publics variés. » Atelier II	Susie NEWMAN “Marionnettes, guignol, albums, chansons, plaisir d'apprendre.”

Auditorium

14h30 – 15h15 - Synthèse et cérémonie de clôture
Jacqueline MEUNIER – Présidente du Comité organisateur
Anuradha WAGLE - Présidente de la CAP et du Comité scientifique
Francesca BALLADON – Présidente du comité organisateur du congrès mondial de la FIPF (Durban – 2012)
Jean-Pierre CUQ – Président de la FIPF

14h30 – 16h Rangement exposants

16h00– Départ pour la galerie d'art aborigène
17h00 – 18h Visite guidée en français de la Kate Owen Gallery

Lundi 6 décembre – Visites culturelles